

SCHÜLERTRANSPORT 2016/2017

Wir bitten Sie die folgenden Seiten aufmerksam zu studieren, da die Linien 1 bis 3, sowie 5 bis 8 abgeändert wurden.

Für eventuelle Fragen steht Ihnen die Gemeindeverwaltung gerne zur Verfügung

Tel: 34 11 34 – 53 M. André Nagel

Die Schulbusse der Grundschule sind mit den Liniennummern 1 – 8 gekennzeichnet.

Es besteht kein Schultransport für die Kinder der Früherziehung.

Wichtige Hinweise an die Eltern!

- **Die Eltern** sind gebeten Ihren Kindern die für sie **zutreffenden Liniennummern** einzuprägen damit sie mühelos nach Hause gelangen.
- Die Kinder sind aufgefordert, sich an den Haltestellen ruhig zu verhalten und keinerlei Beschädigungen an privatem oder öffentlichem Eigentum zu verursachen. Für die von den Kindern angerichteten Schäden haften die Eltern.
- Im Schulbus haben die Kinder gegenüber anderen Fahrgästen das Vorrecht auf einen Sitzplatz.
- Die Sicherheitsgurte sind während der ganzen Fahrt anzulegen.
- Es sei daran erinnert, dass die Kreisverkehre an der Schule **ausschließlich** den Bussen vorbehalten sind.
- Eltern, die ihre Kinder mit dem Auto zur Bushaltestelle oder zur Schule bringen oder dort abholen, sind gebeten dies mit angemessener Geschwindigkeit zu tun und den Busdienst in keiner Weise zu behindern und nicht an der Bushaltestelle oder auf dem Bürgersteig anzuhalten. An der Schule sollen die Eltern die vorhandenen Parkplätze benutzen oder die „Stop Kiss& Go“-Zone.

TRANSPORT SCOLAIRE 2016/2017

Nous vous prions de bien vouloir consulter attentivement les pages suivantes, étant donné que les lignes 1 à 3 ainsi que 5 à 8 ont été adaptées.

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès de l'administration communale :

tél: 34 11 34 – 53 M. André Nagel

Les bus du transport scolaire de l'école fondamentale sont identifiés par les lignes 1 - 8.

Il n'existe pas de transport scolaire pour les élèves du précocé.

Avis importants aux parents!

- **Les parents** sont priés de rendre leurs enfants attentifs à **leurs numéros de ligne**. Cette mesure garantit le bon retour des écoliers.
- Les enfants gardent la discipline aux arrêts et ne causent pas de dégâts aux propriétés privées ou publiques. Les parents sont responsables des dégâts causés par leurs enfants.
- Dans l'autobus scolaire les enfants ont priorité à une place assise par rapport à d'autres voyageurs.
- Les ceintures de sécurité dans l'autobus sont à mettre pendant tout le trajet.
- Il est rappelé que les rond-points près de l'école sont **exclusivement** réservé aux autobus.
- Les parents qui conduisent et/ou viennent chercher leurs enfants à l'arrêt ou à l'école, sont priés de conduire avec une vitesse appropriée et de ne pas garer leur voiture ni à l'arrêt d'autobus, ni sur le trottoir. A l'école les parents sont invités à profiter des places de parking existantes ou la zone « Stop Kiss & Go ».



VERHALTEN AN DER HALTESTELLE UND IM SCHULBUS

REGLES DE CONDUITE A OBSERVER A L'ARRET ET A L'INTERIEUR DU BUS SCOLAIRE

Jeder Schüler sollte folgende Regeln beachten:

- Immer rechtzeitig an der Haltestelle sein.
- Niemals unvorsichtig zu einem abfahrbereiten Bus über die Fahrbahn laufen! Vorher den Verkehr genau beobachten.
- Dort wo eine weiße Linie zum Bordstein und zur Straße eingezeichnet ist, soll er diese beim Warten nicht überschreiten.
- Beim Herannahen des Busses sich weit vom Fahrbahnrand entfernt aufstellen.
- Beim Ein- und Aussteigen gut festhalten, auf evt. hohe Stufen achten und keine anderen Kinder schubsen.
- Nach hinten durchgehen und sich gleich auf den „Stammplatz“ setzen.
- Sofort den vorhandenen Sicherheitsgurt anlegen.
- Während der Fahrt den Platz nicht verlassen.
- Erst aufstehen, wenn der Bus angehalten hat; beim Aussteigen nicht drängeln.
- Nach dem Aussteigen sich vom Bus entfernen und warten, bis der Bus weggefahren ist; erst dann aufmerksam die Fahrbahn überqueren.
- Nicht vor oder hinter dem Bus herumstehen oder spielen.

In allen Situationen gilt:

Den Anordnungen des Fahrers und des eventuellen Busbegleiters folgen!

Les parents devraient faire connaître à leurs enfants les règles de conduite suivantes:

- être à temps à l'arrêt;
- avant de traverser la chaussée pour gagner le bus (prêt au départ), bien observer la circulation et attendre le moment propice pour traverser en toute sécurité;
- à l'attente ne pas dépasser la ligne blanche, là où une telle ligne est dessinée sur le trottoir du côté de la chaussée;
- à l'approche du bus se tenir à bonne distance du bord de la chaussée;
- pour monter et pour descendre: bien s'agripper, faire attention aux marches, ne pas bousculer les autres;
- ne pas s'attarder sur la plate-forme, mais gagner immédiatement sa place à l'intérieur du bus;
- mettre d'office la ceinture de sécurité présente.
- ne pas quitter sa place durant le trajet;
- ne pas se lever avant l'arrêt du bus, ne pas se presser vers la sortie;
- une fois dehors, se tenir à bonne distance et attendre que le bus soit parti avant de traverser la chaussée;
- ne pas traîner ni jouer devant ou derrière le bus.

Dans tous les cas, les ordres du chauffeur ou de toute autre personne responsable présente dans le bus sont à observer.





École fondamentale



Wichtige Hinweise an die Eltern und Autofahrer !

- Es sei daran erinnert, dass die beiden Kreisverkehre bei der Grundschule **ausschließlich** den Bussen vorbehalten sind.
- Eltern, die ihre Kinder mit dem Auto zur Bushaltestelle oder zur Schule bringen oder dort abholen, sind gebeten den Busdienst in keiner Weise zu behindern und nicht an den Bushaltestellen oder auf dem Bürgersteig anzuhalten. Bei der Schule sollen die Eltern die vorhandenen Parkplätze benutzen oder die „STOP, KISS & GO“ – Zone.
- Da die Baustelle der Grundschule andauert, werden die Eltern gebeten ihre Kinder **so oft wie möglich vom Schülertransport profitieren zu lassen**. Für den Fall, dass sich der Transport zur Schule mit dem PKW unumgänglich erweist, soll die Zufahrt zur Schule von Oberanven aus (rue du Coin) genutzt werden.

Besten Dank für Ihre wertvolle Mitarbeit, die Gemeindeverwaltung

Avis importants aux parents et aux automobilistes !

- Il est rappelé que les ronds-points près de l'école fondamentale sont **exclusivement** réservés aux autobus.
- Si vous conduisez et/ou si vous venez chercher vos enfants à l'arrêt ou à l'école, nous vous prions de ne pas garer votre voiture ni à l'arrêt d'autobus, ni sur le trottoir. A l'école les parents sont invités à profiter des places de parking existantes et de la zone « **STOP, KISS & GO** ».
- comme le chantier de l'école persiste, nous vous invitons à **profiter le plus que possible du transport scolaire**. Pour le cas où le transport en voiture s'avère inévitable, les parents sont priés d'accéder au site de l'école du côté d'Oberanven (rue du Coin).

Nous vous remercions pour votre précieuse collaboration, l'administration communale

LES ACCOMPAGNATRICES (BUSBEGLEEDERINNEN) AUX BUS PRIVÉS DU TRANSPORT SCOLAIRE COMMUNAL

Henriette FERREIRA-FROST; Claudine SCHILTZ; Françoise MOCKEL-HOPP

DIRIGEANT DU TRANSPORT SCOLAIRE

André NAGEL

LES CHAUFFEURS COMMUNAUX DU TRANSPORT SCOLAIRE



*de g.à d.: Fernand STEINMETZ;
Marcel HOFFMANN; Camille BERTRANG*